

LE QUESTIONNEUR THE INQUISITOR

16 # 16

Par / By Serge Beaudin

LE JEU DES COMPARAISONS No.4

Ce quatrième article sur le jeu des comparaisons est relié au moulin à vent. Les items que je compare sont : Double Dutch et Windmill, tous deux d'Impérial, ainsi que le motif Chrysanthemum de Fenton. La raison pour laquelle j'ai ajouté le motif de Fenton dans ce jeu de comparaisons est que, sur le site d'Ebey, ce motif est souvent confondu avec le Windmill d'Impérial et pourtant les différences sont énormes.

Le motif de Fenton montre effectivement un moulin à vent et, à la droite de ce dernier, plusieurs petits voiliers, en dessous desquels on retrouve un arrangement de 4 chrysanthèmes. L'ensemble de ce motif est répété autour du bol, mais comme à l'envers, en regardant le bol d'une vue plongeante. Lorsque ce bol a une base collet, il est toujours ondulé. Cependant, lorsqu'il a les 3 pattes "ball footed", il peut être ondulé ou avoir la forme "ice cream". Finalement, on peut le retrouver avec des pattes spatule.

COMPARISONS GAME No.4

This fourth article on the comparisons game refers to a windmill. The items that I compare today are: Double Dutch and Windmill, both from Imperial, as well as the Fenton pattern Chrysanthemum. The reason why I added the Fenton pattern in this comparison game is that this pattern is often confused with the Imperial Windmill on the Ebay site, even though the differences are huge.

The Fenton pattern effectively shows a windmill and on the right side of it, there are many small sailboats. Beneath them is a composition of four chrysanthemums. The whole set is repeated around the bowl, more or less upside down when seen in a diving-type view into the bowl. When this bowl has a collar base, it is always ruffled. However, when it has 3 ball footed feet, it may be ruffled or ice cream shaped. Finally, we may find it with spatula feet.

La grandeur de ces bols varie entre 8 et 11 pouces, selon la forme de ses pattes. Selon Doty, il existe un rose bol de ce motif. Avis aux chercheurs...!

The size of these bowls varies between 8 to 11 inches, depending on the shape of the feet. As per Doty, a rose bowl exists in this pattern. Hint to the hunters.... !



Les motifs d'Impérial sont très distinctifs l'un de l'autre. Le motif Double Dutch possède deux moulins à vent ainsi qu'un pêcheur dans une chaloupe, le tout dans une scène de villégiature très évocatrice. Ce bol existe dans une seule dimension de 9 pouces. Il possède trois pattes droites. Le motif extérieur est floral et optique. Les couleurs connues sont : clambroth, orangé, pourpre et le fumé. En 1998, une version whimsy s'est vendu 450\$.

Imperial patterns are very distinctive one from the other. The Double Dutch pattern shows two windmills, as well as a fisherman in a sailboat, all this in a very evocative country scenery. This bowl exists in only one size of 9 inches. It has 3 straight feet. The exterior pattern is floral and optical. The colours known are: clambroth, marigold, purple and smoked. In 1998, a whimsy version was sold for 450\$.



Le motif Windmill a été produit dans une plus grande variété. On le retrouve sous les formes suivantes : petit bol de 5 pouces, bols de 7 à 9 pouces, une assiette plate (dresser tray), un bol à pickles ou à relish lesquels proviennent du même moule, un verre lequel peut être utilisé avec le pichet, lequel se retrouve en trois grandeurs soit, le pichet à lait, le pichet mid-size et le pichet à eau. Toutes ces formes du motif Windmill ne se retrouvent pas dans toutes les mêmes couleurs, cependant je regroupe ici les couleurs : aqua, clambroth, vert émeraude, lime, orangé, pourpre, helios, marigold on moonstone. Dans ce motif, il n'y a

The Windmill pattern was produced in a greater variety. We may find it under the following shapes: small 5 inch bowl, regular 7 to 9 inch bowls, flat plate (dresser tray), pickle dish or relish dish, which comes from the same mould, a tumbler which may be used with a pitcher that may be found in 3 sizes: the milk pitcher, the mid-size pitcher and the water pitcher. All these shapes of the Windmill pattern may not be found in all colours, however I am listing them all hereto: aqua, clambroth, emerald green, lime, marigold, purple, helios, marigold on moonstone. In this pattern, there is only one windmill in opposition to the

qu'un moulin à vent contrairement au Double Dutch qui en a deux. Le moulin-à-vent est dominant dans ce patron et il est au centre de la scène de villégiature.

Double Dutch pattern which contains two. The windmill is dominant in this pattern and it lies in the centre of the country scene.



Traduction / translation : Pierrette Duperron / Nadia Di Rienzo

**Voir photos en couleur
à la page centrale**

**See colored pictures
on central page**